NHAÁT THIEÁT KINH AÂM NGHÓA

# QUYEÅN 23

(Töø quyeån 51 ñeán heát quyeån 80 goàm 30 quyeån)

# QUYEÅN HA*Ï*

**QUYEÅN 51: PHAÅM NHÖ LAI XUAÁT HIEÄN - 1**

Taùc vuï: Vuï laø söï nghieäp

Hoaëc maâu taùc laø Hoaëc noùi maâu sa-la Haùn dòch laø töû saéc baûo Haùo Khoång

Ñoång nhieân: Vaän Phoá noùi ñoång laø thoâng suoát nghóa laø daùng löûa chaùy höøng höïc

# QUYEÅN 52: PHAÅM NHÖ LAI XUAÁT HIEÄN - 2

Leâu Ba-na Sa-ñaø phaân ñaõ dòch ôû queån 17.

Coå Döông Haûi Thuûy: Thuyeát Vaên noùi coå laø ñaùnh vôõ.

Taét thieän taï: Vöông Daät chuù Sôû Töø noùi: Taï laø ra ñi nghóa laø phaàn thöùc lìa khoûi thaân.

Tích ñoàng tu di: Thuyeát Vaên noùi tích laø chöùa nhoùm.

Nhö Caøn Thaûo tích: Trònh Huyeàn chuù Leã Kyù noùi ñoàng nhoû goïi laø uûy ñoàng lôùn goïi laø tích.

# QUYEÅN 53: PHAÅM LY THEÁ GIAN THÖÙ 38 - 1

Trò chö xöùng vò: Xöùng laø thuaän. Haùn Thö AÂm Nghóa noùi: Vò laø chæ thuù. Nay yù noùi ñoái vôùi chæ thuù cuûa phaùp moân ñeàu tuøy thuaän bieát. Haùn Thö laïi noùi vò goïi laø xöùng. Söï nghò: Nghóa laø taát caû söï vaät gì bieát ñöôïc

danh muïc cuûa noù, bieát ñöôïc sôû nghi cuûa noù ñeàu goïi laø xöùng vò.

Trí Chö Cheá Lònh: Cheá laø caám cheá, lònh laø phaùp lònh.

Tröôøng anh taät khoå: Haùn Thö noùi anh laø nhieãu, quaán quanh yù noùi luoân bò bònh khoå raøng ròt.

# QUYEÅN 54: LY THEÁ GIAN - 2

Khaûi nhaát thieát chuùng sanh taâm yù: Ngoïc Thieân noùi khaûi laø khai, thoå coå vieát chöõ gian voâ khoâng xöù: Gian laø trung gian

# QUYEÅN 55: LY THEÁ GIAN - 3

Thieän Ngoân khai duï: Haùn thö aâm nghóa noùi duï laø hieåu. Thöông Hieät Thieân noùi duï laø luyeän.

Ñaû boång ñoà hoaït:

Theä Kyù Töï Mieãn: Quaùch chuù Leã Kyù noùi: Mieãn cuõng nhö caàn.

Ngoïc Thieân noùi laø töï khích leä mình

Qua ñaû sôû thaùt: Thuyeát Vaên noùi qua laø ñaùnh. Trònh Huyeàn chuù Chu Leã noùi: chuøy laø ñaùnh, sôû laø hình phaït baèng gaäy. Chuù Chu Leã: Thaùt cuõng nhö hình phaït baèng gaäy

Hoaëc caáp kyø ñaàu: Haùn Thö Veä Thanh tieâu khöû bònh truyeän thöù hai möôi laêm noùi: Chaët ñaàu ba ngaøn moät traêm baûy möôi khuùc. Nhan sö coå noùi voán laø chaët ñaàu keû ñòch ñeå taáu moät caáp, laïi noùi sanh ñöôïc moät ngöôøi goïi laø caáp

Voâ öông soá kieáp: Vöông Daät chuù Sôû Töø noùi öông laø taän.

trôû.

# QUYEÅN 56: PHAÅM LY THEÁ GIAN - 4

Böùc aûi: Ngoïc Thieân noùi: böùc cuõng nhö baùch choâc eo heïp aét bò caùch Voâ sôû xuùc nhieàu: Tam thöôïng noùi nhieâu laø nhieãu, Khoång An chuù

thö noùi nhieãu laø loaïn Thuyeát Vaên noùi nhieãu laø baõo.

Taát xöùng: Xöùng laø toát ñeïp. Quaùch Phaùc chuù thích raèng: vieäc hôïp

yù ngöôøi ñeàu toát ñeïp.

Boå ñaêc-daø-la: Haùn dòch laø soá thuû thuù. Nghóa laø thöôïng taïo thuù nhaân thöôøng laáy thöù quaû.

Hyù tieáu.

# QUYEÅN 57: PHAÅM LY THEÁ GIAN - 5

Ñaéc döï: Chaâu laâm noùi: Phaøm vieäc gì saép ñöôïc goïi laø döï

Boà-ñeà-taùt-ñoûa: Y Phaät ñòa luaän: Thaân quang Boà-taùt vôùi ba nghóa, giaûi thích boá-ñeà-taùt-ñoûa nhö trong luaän kia

Baát thi: Luaän ngöõ noùi: Baäc quaâ töû khoâng rôøi boû ngöôøi thaân cuûa mình. Khoång An chuù noùi thi laø deã. Veä chieâu chuù haùn thö noùi thi laø pheá boû. Quaùch Phaùc chuù Nhó Nhaõ noùi thi laø buoâng. Trònh Huyeàn chuù Leã Kyù thi laø boû. Trong vaên kinh bao haøm nhieàu nghóa

Töï taâm ñaûm baïc: Vöông Daät chuù Sôû Töø noùi ñaûm laø an. Quaûng Nhaõ noùi baïc laø tònh quaùn taäp:

Si noaõn

# QUYEÅN 58: PHAÅM LY THEÁ GIAN - 6

Taøn huûy:

Voâ trung ñöùc.

Naïn xöù thoï sanh: Naïn xöù laø sanh vaøo trong baùt naïn.

Xaû nhaát thieát OÂ-ba-ñeà Nieát-baøn phaùp: OÂ-ba Haùn dòch laø Höõu, ñeà laø khoå. Nghóa laø haøng tam thöøa ñaõ ñaéc voâ dö Nieát-baøn nhöng chöa lìa ñöôïc bieán dòch. Vì theo haønh khoå neân coøn höõu dö Nieát-baøn caùc ngoaïi ñaïo chaáp Nieát-baøn neân chöa ñöôïc lìa ba khoå phaùp töùc laø Nieát-baøn hoaëc haøng Boà-taùt noùi xaû boû heát phaùp höõu khoå Nieát-baøn

Nhaïc phaùp nhaïo nghóa dó phaùp vi laïc

Nhö hoàng ngheâ saéc: Teá UÛng Nguyeät Linh noùi hoàng laø caàu voàng.

Nghóa laø khí aâm döông giao tieáp maø hieän roõ hình saéc.

Voâ chuû voâ ñaõi: Nhó Nhaõ noùi ñaõi laø phaûi. YÙ noùi vieäc gì cuõng nöông nhôø vaøo ngöôøi khaùc.

Voâ tröôùc voâ haønh

Voâ höõu thöông ung: Quaûng Nhaõ noùi ung laø thuûng Baøn haän

Giaûi nhaân töï ngoä: Nhaân laø do yù noái Bích Chi ngoâ khoå khoâng voâ thöôøng laø choû do töï quaùn duyeân sanh khaéc chöùng khoâng thoï laõnh nôi thaày, cho neân ñaët teân laø Ñoäc giaùc.

Nhi cöôõng vi thuyeát

Chí nhöôïng Nieát-baøn: Nhan Chuù Haùn Thuû noùi thöôïng laø chuoäng Caàu kyø toäi traán: Ngoïc Thieân noùi traán coù ñieàm hoïa hoaïn.

Hoaëc dó dieäu nghóa thoï phi kyø nhaân: Nhan chuù tuùc voïng chi truyeän: töôùng chaúng phaûi ngöôøi naøy, yù noùi ngöôøi baát taøi. Taøi laø ngöôøi coù khí löôïng.

Taán tuùc baát hyû: Ngoïc Thieân noùi taàn tuùc laø öu saàu khoâng bui, Giaû chuù Quoác Ngöõ noùi taàn laø gaàn, Maïo Thi Truyeän noùi: Tuùc laø xuùc tieán yù noùi ngöôøi buoàn thì maët maøy traùn muõi nhaên nhoù, Thuyeát Vaên noùi qua soâng höôùng vaøo bôø.

Töù kyø quaù thaát: Trònh Huyeàn chuù Chu Leã noùi: Töù cuõng nhö quan saùt. Ngoïc Thieân noùi töù laø haàu. Phöông Ngoân noùi töù laø nhìn töù quan veà höôùng baéc heã nhìn leùn nhau goïi laø töù

Ngoan haán: Taû Thò Truyeän noùi: Taâm khoâng theo ñaïo ñöùc leã nghóa goïi laø ngoan. Ñoã chuù Taû Truyeän noùi haän laø leä, Thuyeát Vaên noùi haän laø khoâng laøm theo boån phaän

Ngaõ maïn sôû thoân: Quaûng Nhaõ noùi thoân laø dieät Tónh ngoä

Thieân ma-ba-tuaàn: Noùi cho ñuû laø Ñeâ-baø-ma-la phaùt beå: Ñeà-baø Haùn dòch laø thieân ma-la laø chöôùng ñaïo. Phaùt beå laø toäi aùc. Nghóa laø loaøi naøy sanh thieân cung taùnh öa khuyeán khích ngöôøi taïo aùc thoái thieän khieán cho khoâng ñöôïc thoaùt ly

Taát tri töông höõu: Quaûng Nhaõ noùi töông laø saép phaûi

Tæ tuù: Thöông Hieät Thieân noùi: Tæ-la-dôøi Trònh Huyeàn chuù khaûo Coâng Kyù noùi trí laø ñaët treân ñaát

Thò veä: Thöông Hieät Thieân noùi thò laø theo, Mao thò Truyeän noùi thò laø gaàn nghóa laø ôû beân caïnh, ôû beân caïnh ñeå haàu haï. Vöông Baät chuù Dòch noùi veä laø hoä.

# QUYEÅN 59: PHAÅM LY THEÁ GIAN - 7

Mieãn teá: Ñoã chuù Taû Truyeän noùi: Mieãn laø thoaùt Mao Thi Truyeän noùi: Teá laø baêng qua. Nay vaät thoaùt khoå qua naïn.

Haân huûy: Quaûng Nhaõ noùi Haân laø vui Mao Thi Truyeän noùi uûi laø an.

YÙ noùi hoan hyû thì taâm an.

Ñoà thö noaõn tyû: Trònh Huyeàn chuù Chu Leã noùi ñoà laø veõ, tyû laø aán, Teá Ung Ñoäc Ñoaùn noùi ngoïc tyû cuûa thieân töû laáy ngoïc ly hoå kieáp ñeå ñuùc. Toân Tyø-kheo coäng chi Nguyeät Haïnh noùi phuïng chö haàu khanh ñaïi phu ñeàu goïi laø tyû. Töø ñaây trôû ñi thieân töû ñoäc xöng chö haàu khoâng daùm duøng.

Hoà chæ kieáp kích: Thuyeát Vaên noùi hoà laø caây cung baèng goã. Khaûo coâng kyù noùi hoà laø gioáng nhö coâ. Dòch noùi chuoác goã laøm teân kích coù ba chi, chi naøo cuõng coù hai ñaàu nhoïn.

Thaân thích: Khoång An chuù Thuû noùi thích laø gaàn, Coá Daõ Vöông noùi gaàn laø lyù do ñeå thaân. Mao Thi Truyeän noùi: gaàn nhau thaân thích goïi laø thích. Chöõ thích leõ ra phaûi vieát boä taâm ñöùng vaên kinh vieát chöõ thích naøy laø thoâng thöôøng.

Naêng nhaãn cuø lao: Mao Thi Truyeän noùi: cuø lao laø bònh khoå vaát vaû meät nhoïc cuõng nhö bònh khoå.

Chaùnh phaùp vò doanh hôïp: Ñoã chuù Taû Truyeän noùi doanh laø thaày, Ngoïc Thieân noùi hôïp laø thaåm.

Boà-taùt voâ ngaïi thöøa caân chi xuaát tam giôùi. Thöøa laø teân chung cuûa coã xe ngöïa. Caân laø teân goïi cho y phuïc côõi xe ngöïa.

Yeán maëc: ÔÛ tröôùc (ñaõ giaûi).

Haïo caûnh: haïo laø saùng. Quaûng Nhaõ noùi caûnh laø chieáu coù theå chieáu soi nhö kinh goïi laø haïo caûnh.

Trì truïc: Quaûng Nhaõ noùi trì laø chaïy. Ngoïc Thieân noùi truïc laø ñuoåi

theo.

Chuûng ñöùc: Troàng coâng ñöùc.

Haïm ñaïm hoa: Thuyeát Vaên noùi hoa sen chöa phaùt goïi laø haïm ñaïm

phaùt roài goïi laø phuø dung. Haùn Thö AÂm Nghóa noùi haïm ñaïm laø daùng ñaày ñaën.

Ngu laïc: Ñoã chuù Taû Truyeän noùi ngu laø vui laïc laø ñaùng vui.

# QUYEÅN 60: PHAÅM NHAÄP PHAÙP GIÔÙI THÖÙ 39 - 1

Thaát-la-nhieät quoác: cöïu goïi laø Xaù-veä quoác noùi cho ñuû laø Thaát-la- phieät-taát-ñeå. Haùn dòch laø Haûo ñaïo hoaëc goïi laø Vaên Vaät töùc laø teân thaønh chuù chaúng phaûi teân nöôùc. Vì trong thaønh aáy nhieàu nhaân vaät noåi tieáng xuaát hieän hoï coù phaåm haïnh ñaïo ñöùc. Vì noåi tieáng caû nguõ nhieân goïi laø Vaên Vaät, hoaëc noùi Thaát-la phieät-taát-ñeå Haùn dòch laø vaên. Phong tuïc truyeän kyù cuûa Taây Vöïc noùi thuôû xöa ôû thaønh naøy coù moät oâng tieân giaø tu taäp ñaïo tieân coù moät vò tieân nhoû theo oâng tu hoïc, khi laõo tieân cheát vò tieân nhoû xaây döïng thaønh naøy töùc laáy teân cuûa tieân treû ñaët teân thaønh aáy laø.

Theä-ña-laâm: Theä-ña laø tieáng Phaïm hoaëc goïi laø Cheá-ña hoaëc goïi laø Kyø-ñaø Haùn dòch laø thaéng, töùc laøteân cuûa Thaùi töû. Luùc muoán xaây chuøa naøy tröôûng giaû Tu-ñaït mua röøng caây cuûa Thaùi töû goïi laø Theä-ña-laâm.

Teà Taïng Boà-taùt: laø danh hieäu.

Sö töû taàn thaân tam muoäi: Ñoã chuù Taû Truyeän noùi: taàm laø caáp, theâm laø môû ra töø theå caâu caáp. Cho neân môû ra söï meät moûi goïi laø taàn thaân, yù noùi tam muoäi naøy coù theå môû ra phaùp giôùi töï taïi voâ ngaïi giaûi thoaùt chöôùng ngaïi meät moûi. Cho neân laáy ñoù laøm thí duï. Toaøn laø tieáng Phaïm nhö trong Sam Ñònh Kyù.

Nguy laâu quyù treä: Trònh chuù Leã Kyù noùi nguy laø cao. Nhó Nhaõ quyùnh laø xa. YÙ noùi laàu cao nguy hieåm nhö treo treân hö khoâng.

Ñoáng vuõ: Quaûng Nhaõ noùi ñoùng laø nhaø coù noùc.

Giai trí can haïm: nguõ Ngoïc Thieân noùi giai laø baäc caáp böôùc leân thieàn ñöôøng. Thuyeát Vaên noùi trí laø laáy ñan boâi vaøo ñaát. Veä chieâu chuù Haùn thö caïn laø ñaám vaùch treân lan can. Vöông Daät chuù Sôû Töø noùi doïc goïi laø haïm ngang laø thuaån. Coá Daõ vöông noùi xaø treân ñieän.

Giai ñaêng lan thuaãn. Ñaêng laø ñöôøng baäc caáp Vöông Daät chuù Sôû Töø noùi doïc laø lan ngang laø thuaán giöõa noù goïi laø...

Thoan kích hoài phuïc: Thuyeát Vaên noùi nöôùc chaûy xieát goïi laø thoan, doøng nöôùc caïn chaûy treân ñaù goïi laø thoan. Nhó Nhaõ noùi nhanh gaáp goïi laø kích. Tam Thöông noùi nöôùc chaûy laïi goïi laø hoài, phuïc laø saâu choã xoaùy thì nöôùc saâu.

Phaân baùc: phaân laø höông thôm baøi hoøa Tieåu Nhaõ noùi baùc laø phaân

taùn.

Xaù-lôïi-phaát: noùi ñuû laø Xaù-lò-boå-ñaùt-la. Xaù-lò Haùn dòch laø thu loä

ñieåu. Boå-ñaùt-la laø töû maét cuûa meï toân giaû naøy ñen traéng roõ raøng nhö maét chim thu. Cho neân luùc aáy goïi laø Xaù-lò. Vò toân giaû laáy teân meï neân cöïu goïi laø thaân töû, trong tieáng Phaïm goïi thaân laø thieát lôïi la.

Ñaïi Muïc Kieàn Lieân: Haùn dòch laø Thaùi Thuùc thò laø hoï cuûa meï toân giaû laø ngöôøi coù ñaïi thaàn thoâng.

Ma-ha-ca-dieáp noùi cho ñuû laø Ma-ha-ca-dieáp, Ma-ha laø lôùn. Ca- dieáp Ba laø AÅm Quang. Toå tieân cuûa vò toân giaû naøy laø thaân ñaïi tieân coù haøo quang saùng coù theå che caû aùnh saùng löat ñuoác. Luùc baáy giôø ngöôøi ta goïi laø AÅm Quang tieân nhaân. Vì theá laáy hoï ñaët teân ngaøi. Vò toân giaû coù haïnh ñaàu ñaø neân ñaët teân la Ñaïi AÅm Quang.

Ly Baø Ña: Haùn dòch laø cuùng döôøng.

A-naâu-laâu-ñaø chính laø A-ni-leã-ña Haùn dòch laø Voâ Dieät. Nam ñaø: Haùn dòch laø Hoan Hyû.

Kieáp Taàn Na: Haùn dòch laø saéc vaøng thöôïng toå cuûa Toân giaû naøy laø Tieân nhaân ñaàu vaøng.

Ca-chieân-dieân: Ca-chieân laø teân goïi cuûa moät doøng hoï, chieân laø ñuùc. Vò toân giaû naøy laø haäu phuùc cuûa doøng hoï kia.

Phuù Laâu Na: Noùi cho ñuû laø Phuù-laâu-na-di-ña-la-ni-töû. Phuù-laâu-na laø maõn. Di-ña-la laø töø, maõn töø laø meï toân giaû goïi con, töùc laø töø meï maø ñaët teân goïi laø Maõn Töø Töû.

Baát naêng du kyù.

OÂ thöøa: Quaùch Phaùc chuù Sôn Haûi kinh noùi thöøa laø aâm töïu. Thuyeát Vaên noùi loaøi chim naøy loâng ñen maø nhieàu con.

Cöû theå tieâu nhieân: Löu Trieäu chuù nghi leã noùi cöû laø heát caû, taän. EÁ moâ: Vaên Töï Taäp Löôc noùi eá laø maét bò maøng.

Boå laïp phoùng muïc: Tam Thöông noùi muïc laø nuoâi döôõng.

Chaán öùc: Quaùch chuù Leã Kyù noùi: Chaám laø cöùu laø chuù Chu Leã noùi öùc laø öu baàn.

Quaân theâm: theâm laø ñuû, quaân laø ñeàu yù noùi ñôøi ñeàu khoâng löôøng

ñöôïc.

Thuïc höõu.

Phaøm phu anh voïng hoaëc: Quaûng Nhaõ noùi phaøm laø khinh, phu laø

ngöôøi anh laø nhieãu. YÙ noùi ngöôøi taàm thöôøng bò hö voïng hoaëc chöôùng laøm loaïn.

Nan xöng: Trònh chuù Leã noùi: Xöng gioáng nhö ngoân. Quaûng Nhaõ noùi xöng gioáng nhö döï, chöõ naøy ñaùng ra vieát boä nhaân ñöùng nay phaàn nhieàu vieát boä hoøa.

Khaâm phaùn: Khoång An chuù Thö noùi khaâm laø cung kính.

Hieåu ngoä: Quaûng Nhaõ noùi hieåu laø thuyeát. Thuyeát Vaên noùi ngoä laø giaùc ngoä. Thanh loaïi noùi ngoä laø giaûi, nghóa laø daïy doã khieán cho hoï ñöôïc giaùc ngoä.

# QUYEÅN 61: PHAÅM NHAÄP PHAÙP GIÔÙI - 2

Nhaân-ñaø-la-vong: Nhaân-ñaø-la Haùn dòch laø ñeá nghóa laø löôùi trôøi Ñeá Thích treân ñaïi ñieän cuûa trôøi Ñeá Thích nhöõng maøng löôùi keát chaâu.

Minh luyeän: Chaâu Laâm noùi: Nung kim loaïi cho tinh goïi laø luyeän, laøm cho tö chín goïi laø. nay goïi laø kheùo bieát nghi thöùc roõ raøng.

Quaân Tueä Tyø-kheo: Trong baûn Phaïm goïi laø Nhaân-ñaø-la-maït-ñeå Tyø-kheo Nhaân-ñaø-la Haùn dòch laø quaân. Maït ñeå laø tueä yù noùi Tyø-kheo trí tueä so vôùi Tyø-kheo khaùc laø toái toân nhö vua neân goïi laø Quaân Tueä.

# QUYEÅN 62: PHAÅM NHAÄP PHAÙP GIÔÙI - 3

Sa-la-laâm: Sa-la naøy goïi laø Cao xa. Vì caây coái trong röøng naøy raäm daøy cao thaúng hôn caùc röøng caây khaùc, cöïu goïi laø kieân coá laø nhaàm: Do Sa-laø vaø Baø-la-moân vaän gaàn gioáng nhau. neáu noùi kieân coá laø chuyeån löôõi, neáu goïi cao vieãn laø xöng ñuùng.

Tu-ñat-ña: Haùn dòch laø thieät kieát thí voâ y hoã. (Hay giuùp ñôõ ngöôøi khoâng nôi nöông töïa cöïu goïi laø caáp coâ ñoäc).

Baø tu-ñaïi-ña: Haùn dòch laø taøi thí, hoaëc goïi laø coù haïnh thieän thí. Oai quang haéc dò: Quaûng Nhaõ noùi haéc laø höøng höïc dò laø saùng rôõ.

Huy maëc: Quaûng Nhaõ noùi huy laø buoäc Chaâu Laâm noùi maëc laø sôïi daây. Theo nghóa kinh laáy daây buoäc chaët khoù môû ra ñöôïc.

Bæ laëc: Thuyeát Vaên noùi laëc laø caùi daùm ñaàu ngöïa.

Kieâu doanh: Ngoïc Thieân noùi: doanh laø giaõi ñaõi hoõan. Nghóa laø kieâu maïn giaõi ñaõi thì hoaõn.

Linh ngaõ taûi thöû thöøa: Vöông Daät chuù Sôû Töø noùi taûi thöøa, thöøa laø thaêng vaäy

Nhaân nhuïc: Mao Thi Truyeän noùi: Nhaân laø da hoå, Ngoïc Thieân noùi laáy da hoå laøm neäm chöõ nhaân naøy phaûi vieát Quaùch chuù Nhó Nhaõ noùi nhuïc laø chieáu, thanh loaïi noùi nhuïc laø neäm coû.

Kî öông: Vöông Daät chuù Sôû Töø noùi: kî laø caùi daøm ñaàu ngöïa, caùi daây buoäc ñaàu traâu.

Chu hieäu.

Töù duy: Quaûng Nhaõ noùi duy laø goác, ngoaïn haûo chi vaät: Khoång An chuù Thö: ngoaïn laø ñuøa giôõn, töùc laø ñoà chôi.

Ñaúng höïu nhaát thieát: Trònh chuù Leã Kyù noùi: ñaúng laø baèng, Chu Leã

noùi höïu laø giuùp yù noùi cuøng giuùp cho taát caû.

Phaû höõu: Quaûng Nhaõ noùi phaû laø ít, ít cuõng nhö bi.

Nhaân-ñaø-la-ni-la: Nhaân-ñaø-la laø ñeá, chuû. Ni-la laø thanh. Noù laø thöù quí baùu nhaát trong caùc loaïi baùo saéc xanh, vì laø baäc nhaát neân goïi laø thanh chuû.

Phaân baùc boá hoä: Nhan Chuù Haùn Thö noùi: Boá hoä cuõng nhö baøi roõ ra choã khuyeát thieáu thì ñeàu traûi leân khaép.

Bieän tích: Haùn Thö AÂm nghóa noùi: Bieän laø bieät tích laø phaân. Thaâm nhaäp phaùp toaøn phuïc: Thieát Vaän noùi toaøn laø xoay laïi, Tam

Thöôïng noùi phuïc laø saâu, nghóa laø doøng nöôùc chaûy döôùi coù choã saâu thì khieán nöôùc xoaùy.

Haønh chí laêng giaø ñaïo: Laêng-giaø noùi cho ñuû laø Laêng-caàu-la-ca laø teân nuùi ôû Taây Vöïc gaàn bôø bieån phía nam Thieân Truùc.

Kích saám: Thuyeát Vaên noùi kích laø soùng voït nhanh yù noùi tia chôùp nhanh nhö soùng voït.

Saùt-Nhó Nhaõ-la-baø-maâu-hoâ-môû-ña: Nhaân Vöông Kinh noùi: Chín traêm laàn sanh dieät laø moät saù-na. chín möôi saùt-na-la moät nieäm. Theo caâu xaù luaän thôøi gian ngaén nhaát laø saùt Nhó Nhaõ moät traêm hai möôi saùt-na laø moät Ñaùt-saùt-na. saùu möôi Ñaùt-saùt-na laø moät Ta-baø. Ba möôi la-baø laø moät Maâu-hoâ-meà-ña. Ba möôi Maâu-hoâ-neà-ña laø moät ngaøy moät ñeâm.

Quoác danh ñaït lôïi tyû traø: Nöôùc naøy ôû phía nam AÁn Ñoä. Haùn dòch laø tieâu dung, nghóa laø ngöôøi nöôùc naøy khoâng noùi lôøi voïng ngöõ, noùi ra thì thaønh chuù. Neáu caùc nöôùc laùng gieàng xaâm chieám, hoï chæ caàn ñoïc chuù thì thieân nöôùc kia dieät nhö löûa nung ñoát.

Di-ñaø: Haùn dòch laø naêng haøng phuïc.

# QUYEÅN 63: PHAÅM NHAÄP PHAÙP GIÔÙI - 4

Thò töù: töù laø baøy ra, nghóa laø baøy haøng ra ñeå baùn.

Thieän taøi ngoân quy: Khoång chuù Thöôïng Thö noùi: Hieåu ngay khoâng hoûi goïi laø duy Quaùch chuù Leã noùi: Duy laø lôøi höùa cung kính.

Cöù töùc haï: Giaû chuù Quoác Ngöõ: Cöù laø maøu, Ngoïc Thieân noùi cöù laø caáp toác.

Taéc vi baác ñoaïn: Quaûng Nhaõ noùi: Taéc laø töùc, vi laø thò.

Boà-taùt vò nhaát thieát chuùng sanh thò hoã: Haøn Thi Truyeän noùi khoâng cha laáy ai töïa nhôø goïi laø voâ hoå theo nghóa kinh Boà-taùt ñoái vôùi chuùng

sanh nhö cha meï baûo boïc yeâu thöông con vaø laøm choã nöông töïa.

Tröôûng giaû: Phong tuïc thoâng noùi cuoái thôøi Xuaân Thu, Trònh Höõu Hieàn saùng taùc moät thieân goïi laø Trònh Tröông Giaû neân tröôûng laø maàm cuûa ñöùc söï tröôûng thaønh laø do moãi ngöôøi laáy ñoù maø goïi laø tröôûng giaû.

Theá töø bi chaáp: (ñaõ giaûi) ôû tröôùc.

Baït du döï tieãn: Nhó Nhaõ noùi do laø teân loaøi thuù, thaân noù gioáng vöôïn hay leo treøo treân caây taùnh ña nghi thöôøng ôû trong nuùi heã nghe tieáng ñoäng laø sôï ngöôøi ñeán haïi, lieàn nhaûy leân caây thaät laâu môùi xuoáng choác laùt laïi leo leân, cöù nhö vaäy hoaøi. Cho neân ngöôøi khoâng döùt khoaùt goïi laø do döï. Hoaëc xöù Luûng Taây goïi con choù laø do, vì noù ñi theo ngöôøi thích ñi phía tröôùc ngöôøi chöa ñeán thì noù ñeán tröôùc ñeå ñoùn. Vì theá taâm khoâng quyeát ñònh goïi laø do döï. Nay theo luaän do döï laø nhieáp veà phieàn naõo nghi khoâng tieán leân, thieän phaåm ñöôïc cho neân caàn phaûi nhoå.

Thaûn ñaõng tö taâm: Luaän ngöõ noùi baäc quaân töû thaûn ñoâng, keû tieåu nhaân tröôøng thích. Trònh huyeàn noùi: Thaûn ñaõng laø roäng raõi thích laø nhieàu lo sôï.

Höõu nhaát quoác theå danh Ma-lôïi-ca-la (chöa roõ) phaïm haïnh chi ñaïo: Phaïm laø phaïm ma noùi cho ñuû laø Baït-laïm Mao Thi Truyeän Haùn dòch laø thanh tònh

Öu-baø-di danh höu xaû: Höu xaû noùi cho ñuû laø Hoâ-xaù-la, Haùn dòch laø hi voïng cuõng goïi laø yù laïc hoaëc goïi laø Maõn Nguyeän. Vì thoûa maõn nieàm vui hi voïng cuûa chuùng sanh.

Tö ta luyeán moä: Khoång An chuù Thö noùi tö laø than, Ngoïc Thieân noùi tö ta laø khen ñeïp.

Töôûng kyø dung chæ: Dung laø dung nghi, chæ laø haønh chæ.

# QUYEÅN 64: PHAÅM NHAÄP PHAÙP GIÔÙI - 5

Thieän tri thöùc giaû thò ngaõ söù baù: sö baù thöôïng thö chaâu quan coù tam coâng, tam coâ. Tam coâng laø thaùi sö, thaùi phoù, thaùi baûo. Sö laø thaày cuûa vua, baù laø ôû beân vua, baûo laø baûo an cho vua giöõ ñöôïc ñaïo ñöùc leã nghóa. Nhieäm vuï cuûa coâng laø ôû beân vua ñeå luaän ñaïo, baøn chính söï lyù giaûi aâm döông, phaûi laø ngöôøi coù ñöùc môùi kham noãi. Tam coâ laø thieáu sö, thieáu phoù vaø thieáu baûo. YÙ noùi laø thaáp hôn tam coâng maø cao hôn luïc khanh, chæ laäp hai baäc naøy. Ngoïc Thieân noùi truyeän cuõng nhö phuï laáy phaán boâi vaøo maët. Nay theo thí duï. Neáu sö baùc, nghóa thoâng vôùi baûo. Nghóa laø ngöôøi

caàu ñaïo ñöôïc thieän höõu thì coù ích cho mình, gioáng nhö thieân töû coù tam coâng tam coâ phuï taù beân caïnh.

Tyø-leâ-giaù Nhó Nhaõ Mao Thi Truyeän Ni baûo: Haùn dòch laø Quang Minh Bieám chieáu nhö yù baûo.

Cuø nhaïn: noù gioáng nhö ngoãng maø nhoû hôn. Caâu chæ la ñieåu: (chöa roõ).

Baûo ña-la-thoï: Ba-la-thoï thaân nhö caây coï ôû xöù naøy, laù noù day kín mít, nhöng trong ñaây do caùc baùo hôïp thaønh.

Töø chieâu: töø laø hoaõn chaäm raõi, chieâu laø ñoäng.

A-loâ-na-höông: A-loâ-na-höông: Haùn dòch laø saéc ñoû. Quaûi: coå vieát laø

Xuyeân:

Nhó ñang: Thích Danh noùi voøng ñeo tai goïi laø ñaùng. Baø-laâu-na thieân Phaät: Baø Laâu-na Haùn dòch laø thuûy.

Quoác ñoä danh Na-la-toá: Na-la-toá Haùn dòch laø khoâng ñoïa laïi.

Tieán nhaân danh tyø muïc cuø-sa: Tyø-muïc cuø-sa noùi cho ñuû laø Tyø-sa- ma-oâ-ña-la, Nieát-baøn. Cuø-sa-la laø voâ boá uùy OÂ-ña-la laø toái thöôïng. Nieát- baøn Cuø-sa laø xuaát thanh.

Tieân vinh: Ngoïc Thieân noùi tieân laø saùng Thích Danh noùi vinh laø veû saùng rôõ chieáu dieäu.

Baø-traùt-la-thoï: caây naøy töï nhö caây thu ôû xöù naøy. Nhöng hoa cuûa noù raát thôm, laù noù maøu ñoû tía.

Ni-laâu-luaät-thoï: laù caây noù nhö laù caây ñeä.

Laõnh ñoà nhaát vaïn: Khoång An chuù Thö: bieån laø deät Chaâu Laâm noùi laáy ñoà deät laïi goïi laø bieån.

Keá hoaøn thuøy taâm: Keá hoaøn gioáng nhö buùi troøn.

Di hieåm ñaïo: Khoång An chuù Thö Di laø bình phöôïng ngoân noùi hieåm laø cao.

Hieåm dò: Ngoïc Thieân noùi dò laø hieåm trôû. Quaùch Phaùc chuù Nhó Nhaõ noùi dò laø bình. Yù noùi con ñöôøng hoaëc hieåm trôû hoaëc baèng phaúng.

A-saáu-ña laø moät ñieàm ôû phöông naøy. Na-du-tha.

Tuï laïc danh y-sa-na: Y-sa-na Haùn dòch laø thöôøng tröïc.

Ly-chö-naïn-nan naïn treân laø gaëp naïn, chöõ döôùi laø nan töùc gian nan. Y-na-baït-la long vöông: y-la laø teân caây, Haùn dòch laø xuù khí, Baït-

na laø cöïc. Töùc laø con roàng ôû ngaøy xöa do laøm toån haïi nhieàu laù caây naøy cho neân treân ñaàu noù caây hoâi.

Nan-ñaø-öu-ba-ñaø: Nan-ñaø laø hoan hyû, öu-ba laø caän.

# QUYEÅN 65: PHAÅM NHAÄP PHAÙP GIÔÙI - 6

Thaàn khaåu ñan khieát nhö taàn-baø quaû: Ñan laø ñoû, khieát laø saïch, taàn- baø quaû, quaû noù gioáng nhö laâm caàm ôû phöông naøy noù thaät ñoû töôi.

Ö-haø chöõ trung: Nhó Nhaõ noùi: ngöôøi coù theå ôû trong nöôùc goïi laø chaâu. Chaâu nhoû goïi laø chöõ, chöõ nhoû goïi laø chæ.

Thöôùng coå: Trònh Huyeàn chuù Chu Leã noùi nöôùc xoaùy goïi laø uyeân: Mao Thi Truyeän noùi: Uyeân laø saâu, yù noùi phöôùc ñöùc saâu daøy.

Giaûo söùc: Laøm vieäc trang söùc.

Nga vöông vuõ caùch: Chaâu Laâm noùi caùch laø goác caùnh chim. Kheä chæ: Chaâu Laâm noùi kheâ laø döøng.

Baåm Thieän Thieän tri thöùc: Khoång An Quoác chuù Thö noùi: baåm laø

thoï.

nöôùc.

Myõ baát chu thieâm ((ñaõ giaûi) thích).

# QUYEÅN 66: PHAÅM NHAÄP PHAÙP GIÔÙI - 7

Du phöôùc ñöùc haûi: Du cuõng nhö do. Thuyeát Vaên noùi. Noãi treân maët Cöï töùc voõng ngheä, Giaû chuù Quoác Ngöõ noùi cöù laø nhanh.

Haø duyeân trì thöû thanh tònh chuùng hoäi: Nhan Chuù Haùn Thö noùi trí

laø ñöa ñeán daãn.

Baát ñaïn: Trònh Tieån Thi noùi: ñaïn laø khoù, nghóa laø caáp naïn vaát vaû. Træ ñieäp suøng tuù: Coâng Döông Truyeän noùi naêm baûng laø moät ñoå,

naêm ñoå laø moät træ, moät traêm træ laø thaønh, haø höu chuù hai traêm ngaøn thöôùc. Nhaø chu cheâ möôøi moät daëm ba möôi ba böôùc hai thöôùc coâng haàu.

Leã kyù noùi: Thieân töû caû ngaøn tró...

Phong hoaøn vaân nhieät, vaên töï taäp löôïc noùi: vaân laø nöôùc dòch trong

ngöïc.

Taân-ñaàu-ba-la-höông: Taân ñaàu laø teân soâng töùc laø ao A-naäu-ñaït

phía taây chaûy töø mieäng kim ngöu chaûy vaøo nöôùc AÁn Ñoä. Bu-la laø bôø, nghóa laø höông aáy xuaát phaùt töø bôø soâng kia. Laáy xuaát xöù ñaët teân A-loâ- na-baït-ñeá-höông: A-loâ-na laø maøu ñoû, baït ñeå laø höõu hoaëc goïi laø cöïc, nghóa laø höông naøy coù maøu thaät ñoû.

OÂ-lac-ca-chieân ñaøn höông: OÂ-laïc-ca laø teân loaøi raén ôû Taây Vöïc. Con raén aáy thöôøng nhaû ra ñoäc nhieät. Caây thôm naøy chaïm vaøo thaân noù

thì hôi ñoäc döùt, hoaëc noùi raén naøy raát ñoäc heå caén ngöôøi lieàn cheát, chæ coù loaïi chieân ñaøn naøy môùi trò ñöôïc.

Thaønh danh Ña-la ñoàng: Ña-la ngaøi nghóa tònh dòch laø minh tònh. Thuôû xöa coù vua teân minh tònh nhaõn ñoàng saùng laäp thaønh naøy cho neân laáy ñoù ñaët teân

Ñi söôùng taâm: Mao Thi Truyeän noùi di laø vui, Haùn Thö Taäp Chuù noùi söôùng laø thoâng.

Phuû kyø coâ nhöôïc: Haùn Thö Taäp Chuù noùi phuû laø voã veà Trònh chuù Chu Leã noùi: Phaûi laø an Ñoã chuù Taû Truyeän noùi phuû laø thöông xoùt.

A-na-la vöông: Haùn dòch laø voâ yeåm tuùc, hoaëc noùi laø phoå khaû uùy thanh, yù noùi vò vua aáy coù tieáng taêm ñaùng sôï khaép caùc nöôùc.

Dó vi kyø teà chöõ naøy trong vaên kinh vieát khoâng coù boä nhuïc laø sai.

Thaäp vaïn maõnh toát: phöông ngoân noùi: Giöõa Nam Sôû Ñoâng Haûi goïi keû haàu laø toát.

Nhöôïng tyù saân muïc: Maïnh Töû noùi nhöôïng laø vòn tay xuoáng xe, Coá Daõ Vöông noùi nhöôïng laø côûi noû aùo quyeát.

Taèng baát coá cuï: Quaûng Nhaõ noùi laø quyeán yù noùi khoâng quyeán luyeán thaân meänh sôï haõi caùi cheát.

Meänh chi ñoàng toïa: Quaûng Nhaõ noùi meänh laø goïi. Thöøa chæ: Ngoïc Thieân noùi chæ laø yù.

Phuù thieân ñoaïn kyø sôû taùc.

Thuyeát Vaên noùi ñoaïn laø caét, Khoång An chuù Thö noùi ñoaïn laø tuyeät.

Myõ baát cai luyeän: Chaâu Laâm noùi: Mó laø voâ. Quaûng Nhaõ noùi cai laø hoaøn bò. Chaâu Laâm noùi nung kim loaïi laø luyeän naáu töo cho chín laø luyeän.

Y-la-baø-noâ ñaïi vöông: Y-la laø Y-ñaø-la töùc teân Ñeá Thích, Baø-noâ- la xuaát thanh yù noùi khi vui chuùa naøy hoáng tieáng hay laøm vui cho Ñeá Thích.

Tu tyù: Mao Thi Truyeän noùi: Tu laø daøi, theo Ngoïc Thieân tu laø tu

söùc.

Nhö ngö: Thuyeát Vaên noùi ngö laø baét caù. Hao ñoäng.

Thaønh danh voâ löôïng Ñoâ-taùt-la: Ñoâ-taùt-la, ñoâ laø ñoâ-la, Haùn dòch

laø hyû, taùt-la laø sanh ra yù noùi thaønh naøy sanh ra voâ löôïng vieäc vui neân laáy ñoù ñaët teân.

# QUYEÅN 67: PHAÅM NHAÄP PHAÙP GIÔÙI - 8

Trieàn ñieám laân lyù: Trònh chuù Leã noùi: haøng quaùn goïi laø trieàn. Thöôïng Thö Ñaïi Truyeän: Baùt-gia-ñaø-laân. Ba laàn laø baïn, ba baïn laø lyù, naêm lyù laø aáp, ñaây laø ñöôïc cheá töø Ngu Haï.

Vaên kinh vieát boä laø sai.

Nghieãm bieán: Thuyeát Vaên noùi ñoù maø ñaët teân noù, trong nuùi naøy coù raát nhieàu Chieân-ñaøn traéng moïc.

Höông danh Tieân Ñaø-baø: Tieân Ñaø-baø... Thuyeàn sö danh Baø-thi-la: Haùn dòch laø töï taïi.

Boä ña cung: Boä-ña laø töï sanh nghóa laø loaøi naøy töø meï sanh ra goïi laø Daï-xoa hoùa sanh.

Thaàn boâ: Ngoïc Thieân noùi boâ laø chieàu. Nhó Nhaõ noùi thaàn laø saùng. Quyõ laäu dieân baûo: Lyù Thieän chuù Vaên Tuyeån noùi: Quyõ laäu laø boùng.

Phaân tæ mæ quyõ xaø laäu. Cho neân Chu Leã noùi...

Lyù ñoaùn: Trònh chuù Leã Kyù noùi ñoaùn laø quyeát löông cöûu. Ngoïc Thieân noùi löông laø daøi, ñaøi laø ñoái vôùi ngaén.

Quoác danh Du-na: Chính goïi laø duõng maõnh, thaønh danh ca laêng ca laâm: laáy nghóa ñeå dòch ra teân. Luùc tranh ñaáu nhaân ñoù maø ñaët teân nöôùc.

Ba-lôïi-chaát-ña-la-thoï: Noùi cho ñuû laø Ba-lôïi-chaát-ña-la-cau-tyø-ñaø- la. Haùn dòch laø caây Höông bieán nghóa laø caønh caây, nhaùnh laù hoa quaû ñeàu thôm. Coù theå xoâng khaép trôøi Ñao-lôïi.

Ca-laân-ñaø-y: AÙo boâng mòn.

Baùch traùch: Ngoïc Thieân noùi: baùch cuõng nhö böùc, Quaûng Nhaõ noùi baùch laø heïp traùch laø hieåm.

Baø-laâu-Nhó Nhaõ-thieân: Haùn dòch laø thuûy nhieân. Löông oác ñieàn (ñaõ giaûi) thích).

Am-la-laâm (ñaõ giaûi) thích).

Baø-Trònh chuù Chu Leã-maât-ña: Haùn dòch laø theá baïn, cuõng goïi laø thieân baïn.

# QUYEÅN 68: PHAÅM NHAÄP PHAÙP GIÔÙI - 9

Thaàn Vaãn: Thöông Hieät Thieân noùi: Vaãn cuõng nhö thaàn, ñoù laø hai bôø moâi.

Ñaïo bæ moân khoån: Thuyeát Vaên noùi ñaïo laø daãm ñaïp. Khoán laø ngaïch

cöûa.

Cö só danh beå saét ñeå la: Haùn dòch laø trieàn loõa hoaëc goïi laø Bao

nhieáp. YÙ noùi hieän thaân roäng lôùn coù theå bao nhieáp heát caû quoác ñoä.

Di-laëc: Noùi cho ñuû laø muoäi-ñaùt-cuø-dueä, dòch laø töø thò.

Sôn danh Boå-ñaùt-laïc-ca: Haùn dòch laø nuùi Tieåu Hoa Thoï. Nghóa laø trong nuùi naøy coù nhieàu caây hoa traéng nhoû, hoa raát thôm vaø bay khaép nôi. Tuyeàn löu oaùnh oanh: Chaâu Laâm noùi oaùnh laø quyeän. Oanh laø khoâng saùng. Theo yù kinh noùi doøng suoái chaûy giao nhau cuoán vaøo nhau,

aân taùng trong nhau neân noùi laø oaùnh oanh. Chöõ oanh vaên kinh vieát boä Thoï laâm oâng uaát: Ngoïc Thieân noùi oâng uaát nghóa laø caây coû moïc um

tuøm. Chöõ oâng theo Haùn thö vieát boä tuùc ôû treân.

Dieân di: Trònh chuù Leã noùi dieân cuõng nhö chöõ bieán caûi. Mao Thi Truyeän noùi dieân laø ra ñi.

Thaønh danh ñoïa La-baùt-ñeå: Haùn dòch laø moân chuû. Hoaëc noùi laø höõu moân. YÙ noùi ngöôøi xöa xaây döïng vöông thaønh naøy.

Ca-tyø-la-thaønh: Noùi cho ñuû laø Ca-tyû-la-baùt-toát-ñoâ. Ca-tyû-la laø hoaøng saéc. Baùt-toát-ñoâ laø nôi ôû nghóa laø thôøi thöôïng coå coù tieân nhaân ñaàu vaøng ôû nôi naøy tu ;uyeän ñaïo tieân. Nhaân ñoù maø ñaët teân.

Daï thaàn Baø-san-baø-dieåm-ñeå: Baø-san-baø-dieåm-ñeå. Baø tang ñeå Haùn dòch laø xuaân. Baø-dieåm-ñeå laø chuû ñang. Nghóa laø vaøo muøa xuaân vò thaàn naøy phaûi thuû hoä chuùng sanh vaø caùc gioáng caây troàng. Hoaëc noùi baø-la-baø- taùt-na goïi laø y chæ voâ uùy. Nghóa laø laøm choã nöông töïa cho chuùng sanh khieán hoï lìa moïi sôï haõi. Laïi nöõa ôû Trung Thieân Truùc voán laø Baït-taêng- ña, Haùn dòch laø xuaân sanh, nghóa laø coù theá sanh vaät.

Tröõ laäp vò cöûu: Lyù Thieän chuù Vaên Tuyeån: Tröõ laø daùng ñöùng. Quaùch Phaùc chuù Nhó Nhaõ noùi tröõ laø xí. YÙ noùi nhoùn chaân troâng ngoùng coù veõ kính ñôïi.

Phöông Ngung: Trònh Huyeàn chuù Khaûo Coâng Kyù noùi ngung laø goùc, phöông laø boán phöông, ngung laø töù duy.

Vi taùc linh döôïc.

Ñaèng la sôû quyeân: Thieát vaän noùi quyeân laø quaûi baûn chaát cuûa daây caùt ñaèng laø töï keát thaønh löôùi.

Duïc ñoä caâu höùc: Baùo thò chuù Luaän Ngöõ raèng phöông kyù laøm gioáng, giöõa gioáng coù hoùc haøo saâu boán thöôùc möôøi lyù laø thaønh. Giöõa thaønh coù höùc. Höùc saâu roäng taùm thöôùc.

Linh chö theá söï taát ñaéc tuyeân töï: Nhó Nhaõ noùi: Tuyeân laø trình baøy, Thuyeát Vaên noùi töï laø thöù lôùp, yù noùi hieån thò coù thöù lôùp.

Ñaïo thaùp töï vaät: Thaùp noùi cho ñuû laø Toât-ñoå-ba nghóa laø nôi ñaët xaù-

lôïi cuûa Phaät teân chuøa theo tieáng phaïm goïi laø Beå-ha-la. Haùn dòch laø du, nghóa laø nôi chuùng sanh cuøng daïo böôùc, Tam Thöôïng noùi töï laø quaùn xaù. Quaùn xaù nghóa gaàn nhö du. Phong Tuïc Thoâng noùi töï laø ty nghóa laø nôi coù pheùp taéc. Nay choã chö haàu ôû ñeàu goïi laø töï thích. Daïnh noùi töï laø töø, nghóa laø ngöôøi cai trò tieáp tuïc noái ngoâi ôû trong ñoù. Nay neáu ñaët teân theo nghóa thì ñeä töû Phaät hoã trôï Phaät hoaèng döông truï trì chaùnh phaùp, ñeàu ñoàng vôùi ba thuyeát sau, neáu cöù caên cöù theo baûn phaïm. Ñoái nghòch maø dòch thì nhö söï giaûi thích ban ñaàu.

Daï cöûu mieân mò: Mao Thi Truyeän noùi mi laø nguû (taåm) Ngoïc Thieân noùi taåm laø nguû say.

Khuyeán duï: Thöông Hieät Thieân noùi duï laø khuyeân raên.

thích.

# QUYEÅN 69: PHAÅM NHAÄP PHAÙP GIÔÙI - 10

Cöï phaùt thò nieäm: Cöï laø nhanh. Bæ ñaïi tinh taán giaùp.

Taát khoât voâ vò: Vò cuõng nhö laïc yù noùi ñeàu laø khoå khoâng coù gì öa

Chuøy: Thuyeát Vaên noùi, chuøy laø ñaùnh baèng gaäy, Thuyeát Vaên vieát

boä thuû. Ngoïc Thieân vieát boä moäc. Thanh Loaïi vieát boä truùc.

Kyø Taâm Thaùi Nhieân: Chaâu Laâm noùi: Thaùi laø thoâng, heã ngöôøi naøo lìa khoûi moïi uaát öùc öu phieàn thì taâm ñöôïc thoâng thaùi.

Vi thieän baát nhaïo theá gian duïc laïc:

Anh voïng töôûng: Haùn Thö Taäp Chuù noùi: Anh laø nhieãu gia, nghóa laø anh bò bao vaây quanh trong phieàn naõo voïng töôûng.

Ñaéc thöû giaûi thoaùt kyø dó cöûu nhö: Cöûu laø cöûu caän, nhö laø nhö haø. Cho neân phaåm quaùn chuùng sanh trong Duy Mao Thi Truyeän noùi Xaù-lôïi- phaát hoûi trôøi: OÂng ôû trong thaát naøy laâu mau: OÂng giaø giaûi thoaùt cuõng nhö theá. Nay y theo vaên naøy noùi cöûu nhö töùc laø cöûu caän nhö haø.

Taàn ngöï höõu thaäp öùc: Giaû chuù Quoác Ngöõ taàn laø thieáp, ngöï laø taàn. Mao Thi Truyeän noùi taàn laø vôï. Trònh chuù Leã Kyù noùi taàn laø phuï nöõ coù khuoân pheùp. Chu Leã noùi coù chín taàn daïy chín ngöï, Saù UÛng noùi phaøm Thieân Töû coù y phuïc maëc vaøo thaân, thöùc aên uoáng vaøo mieäng, theâ thieáp haàu haï vaø ban ñeâm goïi laø choã thaân aùi cuûa vua.

Ngaõ thôøi taàm giaùc: Ñoã chuù Taû Truyeän noùi taàm laø tieáp tuïc. Kim cang teà Phaät.

# QUYEÅN 70: PHAÅM NHAÄP PHAÙP GIÔÙI - 11

Baát taï canh vaân nhi sanh ñaïo löông: Mao Thi Truyeän noùi: Vaân laø coû, Thuyeát Vaên noùi: Vaân laø vaøm coû, Thuyeát Vaên noùi löông laø luùa. Chöõ vaân trong vaên kinh vieát laø loaïi coû reâu, chaúng phaûi yù naøy.

Löông thaàn maõnh töôùng: Maät Phaùp noùi: thaån thaän kính phuïng goïi laø löông, nay yù noùi moät loøng giöõ nöôùc goïi laø löông thaàn möu caàu keû só goïi laø maõnh töôùng.

Trung yeåu: Yeåu laø cheát sôùm.

Laêng mieät tha nhaân: Thieân Hieät Nhieân noùi: Laêng laø xaâm phaïm, Ngoïc Thieân noùi laêng laø maïn, Tieån Thi noùi mieät laø khinh.

Chuùng caûnh ñoaït dieäu: Thuyeát Vaên noùi caûnh laø saùng, dieäu laø chieáu.

Ñaïi thaàn phuï taù: Trònh chuù Leã noùi: Phuï laø giuùp ñôõ, taù laø phuï taù. YÙ noùi thaàn giuùp vua trong vieäc trieàu chính.

Voâ cao cöù taâm: Ñoã chuù Taû Truyeän noùi: Cöù laø ngaïo ngheã, Trònh chuù Leã noùi cöù laø baát kính.

# QUYEÅN 71: PHAÅM NHAÄP PHAÙP GIÔÙI - 12

Thoï chuûng chuûng Nhö Lai meänh: Trònh Tieãn Thi noùi: Meänh laø meänh giaùo.

Cao thaát Ña-la-thoï: Ña-la-thoï gioáng nhö caây coï ôû phöông naøy, noù cao hôn möôøi töôïng. Kinh laáy ñoù laøm thöôùc ño.

Ba-ñaàu-maù-hoa: Hoaëc goïi laø Baùt-ñaïp-man, töùc laø hoa sen ñoû. Giaùc ngoä.

# QUYEÅN 72: PHAÅM NHAÄP PHAÙP GIÔÙI - 13

Uaân hoa phuù hôïp.

Thoâi du quaùn thôøi: Ngoïc Thieân noùi thoâi laø döøng, nghó. Chöõ phaù: Chöõ laø ñaùnh.

Mieâu giaù baát ñaêng: Maõ Dung Chuù Luaän ngöõ: troàng nguõ coác goïi laø giaù. Nhó Nhaõ noùi ñaêng laø leân. YÙ noùi gaët luùa thì coù theå thaêng tröôøng.

Khoâ caûo: Thuyeát Vaên noùi khoâ laø caây khoâ, Ñoã chuù Taû Truyeän noùi caûo laø lao. Nghóa khoâng truùng yù kinh.

Y thöông theâ oá: Thuyeát Vaên noùi y raùch goïi laø teä, Ngoïc Thieân

noùi...

Thuaán lieät. Saùng phaùp.

Nhaân ngöõ hieáu baïn: Thích Danh noùi: Nhaân laø nhaãn, hieáu sanh

gheùt aùc. Thieän aùc ñeàu nhaãn. Nhó Nhaõ noùi: kheùo thôø cha meï goïi laø baïn. Thieân Phuïng Phuû ñoái: Thieân laø nhaân, phuïng laø thöøa söï. Haùn Thö

Taäp Chuù noùi: Phuû laø an uûi, thöông xoùt.

Daâm dieäc: Thöông Hieät Nhieân noùi: Dieäc laø dòch, laø vui. Khoá haùc: Quaûng Nhaõ noùi haùc laø heùt.

Du vaân bò baùt phöông: Maïnh Töû noùi: Trôøi boãng nhieân noåi maây truùc möa thì maàm caây haún phaùt trieån. Mao Thi AÂm Nghóa noùi du vaân laø maây muøa xuaân. YÙ noùi möa thaám nhuaàn caû coû caây vaïn vaät.

Ñaïi vöông laâm thöù phaåm: Trònh Huyeàn chuù Chu Leã noùi: Laâm töø toân ñeán Tyø-kheo Giaû chuù Quoác Ngöõ noùi laâm laø trò. Töï laø trò kyù, thöù laø chuùng, phaåm laø loaïi.

Baïo ngöôïc: Ngoïc Thieân noùi baïo laø laêng phaïm.

Hình nguïc giai chæ theá: Trònh Huyeàn chuù Khaûo Coâng Kyù noùi theá laø trì. Trì laø pheá boû.

Taøn haïi: Nhan chuù Haùn Thö: Taøn laø gieát haïi quaù nhieàu. Thöông Hieät Nhieân noùi taøn laø caét moå suùc vaät.

Ñaïi ñoàn: Ñoàn laø con heo.

Thieân nhieân bò: Nhó Nhaõ noùi thieâm laø ñeàu, Quaûng Nhaõ noùi thieâm laø ñoàng, bò laø ñuû.

Nhaäp trì töï phuû cuùc: Vöông Daät chuù Sôû Töø noùi phuû laø trì, cuùc laø

voã.

Daï xoa: Haùn dòch laø quyû cuùng teá. Ngöôøi ñôøi cuùng teá ñeå caàu aân

phöôùc, cöïu goïi laø tieäp taät quyû.

Tyø-xaù-lôïi: Laø quyû huùt tinh khí ngöôøi. Trung tieâu: Tieâu laø giöõa ñeâm.

# QUYEÅN 73: PHAÅM NHAÄP PHAÙP GIÔÙI - 14

Tuùc thöïc: Thöông Hieät Thieân noùi: Thöïc laø troàng.

Linh ngöõ: Trònh chuù Leã noùi: Linh ngöõ laø ngöôøi bò baét giam. Nhö nhaø nguïc ngaøy nay. Thuyeát Vaên noùi linh ngöõ laø ñeán nguïc cuûa nhaø Chu.

Baûng ñaøi: Töï Thö noùi: Baûng laø ñaùnh, ñaøi laø ñaäp.

Taãn caùt: Thuyeát Vaên noùi: Taãn laø xöông ñaàu goái. Thöôïng Thö Ñaïi Truyeän noùi keû troäm quyeát vöôït thaønh quaùch maø ñi hình phaït aáy phaûi xeûo ñaàu goái.

Khoan thöù: Ñoã chuù Taû Truyeän noùi thöù laø tha.

Ñaïo nhaäp cung vó: Nhó Nhaõ noùi: Cöûa trong cung goïi laø vi, loaïi nhoû goïi laø khueâ, tieåu khueâ goïi laø buoàng.

Vöông chi baûo toá: Baûo laø ñaïi baûo. Toá laø vò.

Haéc nhieân ñaïi noä: Trònh Tieân Thi noùi: Haéc nhieân laø veû giaän döõ. Mao Thi Truyeän noùi haéc laø maøu ñoû, yù noùi ngöôøi giaän noãi leân thì saéc maët maøu ñoû.

Huûy hình daùng thoaùt: Nhó Nhaõ noùi giaùng laø haï xuoáng, nghóa laø boû y aùo toát ñeå maët aùo xaáu.

Taùt giaù ni lieàn: Taùt giaù Haùn dòch laø höõu nhieàn noùi ñuû laø ni taøn lieân ñaø. Ni laø khoâng caøn lieân ñaø laø phöôïc. Nghóa laø haøng ngoaïi ñaïo loõa hình naøy töï nhò ñoùi ñeå thöïc haønh haïnh thieåu duïc khoâng bò vieäc aên maëc raøng buoäc.

Caâu löu toân: Noùi ñuû laø Yeât-la-ca-thoán-ñaø. Haùn dòch laø nhöõng gì ñaùng ñoaïn ñaõ ñoaïn.

Ngöï quaàn sanh: Khoång An chuù Thö: ngöï laø trò, trò lyù, Trònh chuù Leã noùi ngöï laø khuyeán nghóa laø khuyeán hoùa.

Vieân laâm danh lam tyø-ni: Hoaëc noùi Löu-di-ni. Haùn dòch laø laïc thaéng vieân quang, ñeàu laø teân cuûa thieân nöõ.

# QUYEÅN 74: PHAÅM NHAÄP PHAÙP GIÔÙI - 15

Bò caáu nhaát thieát trí luoân theä giaùp:

Truyeàn lai.

Quaû tuøng ñaâu suaát:

Khaùng khaûm ñoài phuï: Ñoài laø goø ñaùt cao, Quaûng Nhaõ noùi cao baèng goïi laø duïc.

Ngoõa lòch linh cöùu chu ngoät: Thuyeát Vaên noùi ñaù nhoû goïi laø lòch, linh cöùu laø tieáng goïi chung cuûa coû gai. Thuyeát Vaên noùi goác caây goïi laø chu. Ngoät laø caét boû.

Taát laïc xoa thoï: Hoaëc noùi taát lôïi xoa. Haùn dòch laø Cao hieån, yù noùi Phaät haï sanh goïi laø baäc thuø thaéng hôn thieân nhaân. Cho neân goïi Cao hieån. Hoaëc coù nôi noùi Phaät sanh döôùi caây A-nhung-ca.

Chö Phaät teà trung.

Thích chuûng nöõ Cuø-ba: Cuø-ba hoaëc goïi laø Cuø-di, Haùn dòch laø nôi thuû hoä.

# QUYEÅN 75: PHAÅM NHAÄP PHAÙP GIÔÙI - 16

AÙi nieäm tình chí. Vi kyù an laäp.

Thaäp phöông voâ giaùn: Nhan chuù Haùn Thö noùi gian laø khoâng. Nghóa laø nôi khoâng coù khoaûng troáng, coøn coù aâm gian, nghóa laø nôi khoâng coù choã chung thoï.

Tuùc phu long khôûi: Nhó Nhaõ noùi long laø cao. Thaân thöôïng phaàn.

Tieân baïch: Ngoïc Thieân noùi tieân laø saùng tieäp.

Thaân thöôïng myõ: Haùn Thö Thaäp Di noùi: Myõ laø khuynh, nghóa laø naèm yeân.

Döïc tuøng: Thöôïng Thö Ñaïi Truyeän noùi döïc laø phuï. Mao Thi Truyeän noùi döïc laø kính.

Hoàng tieâm ñaéc sôû: Teá Uûng Chuù Ban Coå Ñieån Taéc noùi: Hoàng laø lôùn, tieâm laø nhoû.

Tu ñoaûn hôïp ñoä: Tu laø daøi Trònh Huyeàn chuù Chu Leã noùi ñoä laø soá thöôùc ño. YÙ noùi möùc daøi ngaén hôïp vôùi tieát ñoä trong phaân tích.

Tieân Thaùi töû haønh: Tieân laø ñi tröôùc. Phuùng vònh: Ñoïc laøu vaên laø phuùng.

Vaãn dieät: Thanh Loaïi noùi vaãn laø maát, phi kyø thaát ngaãu: Mao Thi Truyeän noùi thaát laø phoái, Ñoã chuù Taû Truyeän noùi thaát laø dòch, ngaãu laø tình côø. Giaû chuù Quoác Ngöõ noùi ngaãu laø ñoâi. Ngoïc Thieân noùi ngaãu boä canh.

Taïm ñaëc giaû mî: Mao Thi Truyeän noùi: Mî laø nguû thì noùi giaû nguû, Vónh Thaùn Tieän noùi khoâng côûi aùo maø nguû goïi laø giaû mò. Ngoïc Thieân noùi giaû mò laø maëc aùo ñoäi muõ ngoài maø nguû guïc.

Vò thuøy thuû hoä: Hoä laø tam hoä cuõng goïi laø tam lam, thì ngöôøi nöõ yeáu ñuoái cho neân nhôø ba thöù hoä, treû nít nhôø söï hoä trôï cuûa cha meï. Nay hoûi chung neân goïi laø thuøy.

Khai phaåu: Ngoïc Thieân noùi phaåu laø raùch, Thöông Hieät Thieân noùi phaåu laø cheû ra.

Xaûo ñoaùn:

Quan dó dieäu taïng. Bò dó hoûa dieäm.

Voâ coû xöù: Trònh chuù Leã noùi: Coû la hieàm traùch. Mao Thi Truyeän noùi xuù laø xaáu, khoâng cheâ traùch vieäc xaáu teä.

Thieân taêng khoaùng: Thuyeát Vaên noùi taêng laø luïa, Nhó Nhaõ noùi tô mòn goïi laø khoaùng.

Phaàn phöùc ((ñaõ giaûi) thích. Toân tuùc: tuùc laø cöïu.

Ha-xa-boä-tieán: Vöông Daät chuù Sôû Töø noùi: Boä laø ñi chaäm, tieán laø höôùng veà phía tröôùc.

Laäp Phaät Chi Ñeà: Chi Ñeà noùi ñuû laø cheá ñeå da: Nghóa laø ôû choã xaø duy, cuûa Phaät ñaët thaùp vaø ñaøi ñeå kinh Phaät thuyeát Haùn dòch laø tích tuï, töùc laø nôi thieân nhaân tích tuï voâ löôïng coâng ñöùt, hoaëc phieân laø nôi sanh tònh tín.

Caùnh baát khaû ñaét: Trònh Tieân Thi noùi canh laø troïn ngaøy.

Ngueän ñaéc bæ thieâm thò: Thuyeát Vaên noùi bò laø ñuû, Coá Daõ Vöông noùi bò laø chuaån bò laøm sôùm, Khoång An chuù Thöû noùi thieâm laø nhìn.

Mao khoång löôïng: Löôïng laø phaàn sôï.

# QUYEÅN 76: PHAÅM NHAÄP PHAÙP GIÔÙI - 17

Ngöï haõn: Quaùch Chuù Nhó Nhaõ noùi: ngöï laø caám cheá. Ñoã chuù Taû Truyeän noùi: caám laø chæ, haên laø veä, teá. Teá laø ngaên laáp thanh loaïi vieát chöù Haùn.

Khuyeách trieät taâm thaønh: Phöông Ngoân noùi môû nhoû laøm cho lôùn ra goïi laø khueách, Nhó Nhaõ noùi khueách laø lôùn. Thoâng Tuïc Vaên noùi khueách laø roäng, Thuyeát Vaên noùi trieät laø thoâng yù kinh trong ñaây noùi laáy lyù dung söï bieán khaép theá giôùi.

Nghieâm tuùc: Mao Thi Truyeän noùi nghieâm laø oai, tuùc laø xuùc. Tuùc laø teà chænh, khieán cho thu laïi, yù noùi oai ñöùc aáy thaâu vaät.

Truïc chö aùc phaùp.

Oaùnh trieät taâm thaønh: Thöông Hieät Thieân: Oaùnh laø trò, Giaû chuù Quoác Ngöõ noùi: Trieät laø saùng, Thuyeát Vaên noùi trieät laø thoâng. Nay lyù

taâm thaønh laøm cho noù thoâng suoát khoâng coøn ngaên treä nöûa boä phaän taâm thaønh.

La saùt quyû vöông: La-saùt noùi cho ñuû laø La-laùt-baø. Haùn dòch laø khaû uùy. Vöông töùc laø tyø-sa-moân.

Taát ñaït Thaùi töû: Taát ñaït noùi cho ñuû laø taùt phöôïc aùn tha taát ñòa, chöõ ñòa phaûi ñoïc bình thanh. Phöôïc Haùn dòch laø nhaát thieát. AÙn-tha laø söï. Taát ñòa laø thaønh yù noùi ñoái vôùi taát caû vieäc ñaùng laøm ñaõ laøm xong.

Tuy baát du boån: Töï Laâm noùi du laø vöôït qua.

Laâu chí Nhö Lai: Laâu chí noùi cho ñuû laø loã chi, Haùn dòch laø AÙi-

laïc.

Taïo taêng giaø lam: Noùi cho ñuû laø taêng-giaø-la-na taêng giaø laø chuùng,

la-Nhó Nhaõ laø vieän.

Doanh bieän ma vaät: Nhan Chuù Haùn Thö noùi: chæ laø ñöùng söøng

söõng.

Tha taù xoa sa ña baø xa sa na ha baø tha giaø traùt noa sa phaû sa giaø

daõ sa.

Haøm toáng voâ dò: Tam Thöôïng noùi: toáng laø lyù kinh, yù noùi chænh lyù boån boä kinh.

Vaãn kyø thaâm giaûi: Ñoã chuù Taû Truyeän noùi uaån laø khaùnh. Phöông Ngoân noùi uaån laø chöùa, Maõ Dung Chuù Luaän Ngöõ noùi uaån laø taêng.

Chuù trôù: Trònh Huyeàn chuù Chu Leã noùi trôù laø chuù nguyeän khieán cho söï vieäc baïi loä.

Thuyeân daõ: Quaùch Töôïng chuù Trang Töû noùi thuyeân laø khoûi bònh.

Ngoïc Thieân noùi bònh giaûm goïi laø duõ.

Bieät trí.

Chaâu boái: Theo Taây Thaønh laáy boái laøm tieàn cho neân lieät vaøo loaïi

baùu.

Veâ-taùt-la: Loâng tieân thaân sö töû xoaùy laïi goïi laø Veâ-taùt-la. Taây Vöïc

coù loaïi baùu xoaùy gioáng nhö loâng sö töû xoaùy. Laáy ñoù ñaët teân.

Thaønh danh Baø-ñaùt-na: Noùi cho ñuû: Nan-ñaø-baø-ñaùt-na. Haùn dòch laø bæ, baø- ñaùt-na laø taêng ích. Teân nöôùc aáy thuoäc mieàn Nam AÁn.

# QUYEÅN 77: PHAÅM NHAÄP PHAÙP GIÔÙI - 18

Haïc voâ löôïng aùi duïc haûi: Quaûng Nhaõ noùi haïn laø heát. Nghóa khieán noù khoâ caïn heát.

Ñoã tuyeät chö aùc ñaïo: Giaû chuù Quoác Ngöõ noùi ñoå laø bieát laáp. Thuyeát Vaên noùi ñoå laø beá taét.

Nhö teà khaùch: Mao Thi Truyeän noùi teá laø vöôït qua. Khaùch laø ôû nhôø. Cho neân ngöôøi haùi cuûi nhôø nuùi, qua soâng nhôø soâng, uoáng röôïu nhôø say, ngöôøi buoân nhôø phoøng troï ñeàu goïi laø khaùch.

Truøng nhaäm. Dung taùc:

Ñeå haï.

Chieân-traø-la: Haùn dòch laø baét ngöôøi baïo aùc. Daïng ngöu laø boø ñöïc.

Chu tieáp: Maùi cheøo goïi laø tieáp Thuyeát Vaên noùi tieáp laø nhanh, roû nöôùc ñeå thuyeàn löôùt nhanh.

Löông coâng: Löông laø thieän, coâng laø kyû.

Quaân thaäp: Haùn Thö Taäp Chuù noùi quaân laø thu quaùn vöông quan. Toån hao:

Thieän tri thöùc chi sôû trí nhó: Nhan Chuù Haùn Thö laø daãn ñeán.

Thöû thieän ngö nhaân: Gioûi laøm vieäc goïi laø thieän, Thuyeát Vaên noùi ngö laø ñaùnh caù.

Quaù nhó dieäm haûi: nhó dieäm laø sôû tri, nghóa laø trí bieát ñöôïc caûnh sôû trí chaúng phaûi do thöùc ñoaùn.

Ngaïnh eá: Thuyeát Vaên noùi ngaïnh laø aên thòt maéc xöông ôû coå. Ngöôøi ñau buoàn uaát ngeïn gioáng nhö bò maéc xöông ôû coå. Cho neân möôïn ñoù laøm thí duï.

Töï doanh kyø thuû: Haùn khan chuù dòch: doanh laø ñaày.

# QUYEÅN 78: PHAÅM NHAÄP PHAÙP GIÔÙI - 19

Naüng ö phöôùc thaønh: Nhó Nhaõ noùi: Naüng laø höôùng, Chaâu Laâm noùi naüng laø tröôùc kia.

Hoaøn ñaïi bi giaùp: Ñoã chuù Taû Truyeän noùi hoaøn laø xuyeân, Giaû chuù Quoác Ngöõ noùi hoaøn laø aùo giaùp. (maëc aùo giaùp).

Ñoaïn tham öông: öông laø sôïi daây buoäc ñaàu traâu, vì daây naøy khoâng thaùo ra ñöôïc. Neân phaûi keùo naëng, phaøm phu do tham hoaëc khoâng theå ñoaïn ñöôïc sôïi daây sanh töû.

Trieät thuøy caùi: Töï Thö noùi trieät laø tröø.

Töù löu phieâu coát giaû: Chaâu Laâm noùi coát laø chaûy mau. Thöôïng Thö Ñaïi Truyeän noùi coát laø loaïn. Haùn Thö Taäp Chuù noùi coát laø löu caáp.

AÅm dó cam loà:

Truï taø teá giaû: Mao Thi Truyeän noùi: teá laø vöôït qua. Nghóa laø ngöôøi

tu haønh nhö keû vöôït soâng, tìm beán bôø khaùc. Cho neân laáy ñaây laøm thí duï.

Hieåu hoái: Thuyeát Vaên noùi hieåu laø thuyeát. Hoaïnh leä.

Khanh caïm: Trònh Huyeàn chuù Chu Leã noùi caïm laø ñaøo ñaát laøm caùi baãy ñeå baãy thuù heã chuùng chaïy vaøo ñoù thì bò saäp.

Khoå ñích: ñích laø chuaån.

Khaùp: Trònh chuù Leã Kyù noùi: khaùp laø caùi tuùi vaûi ñöïng ñoà.

Tyø-caáp-ma-döôïc: Tyø-caáp-ma Haùn dòch laø phoå khöû nghóa laø loaïi thuoác naøy coù theå tröø moïi bònh taät.

Chu caáp.

Binh tröôïng: Phong Phuïc Thoâng noùi töôïng laø teân duïng cuûa ñao

kích.

Cam nieáp: Ngoïc Thieân noùi nieáp laø caùi nhieáp nhoå loâng my. Vaên

kinh vieát laø caùi truïc xe, chaúng phaûi duøng trong yù kinh.

A-daø-ñaø-ñöôïc: Haùn dòch laø voâ bònh döôïc, chính laø noùi choã naøo coù thuoác thì khoâng coù bònh.

Baø-maâu-na- phong: Haùn dòch laø gioù loác. Gioù naøy vöõng chaéc nhö giöõ phong luaân theá giôùi.

Ñoäc baát naêng töôùng.

Ñaïi öùng giaù döôïc: ÖÙng daø Haùn dòch laø thaân thaân coù boán teân, moät laø ca-da, hai laø thieát-lyù-la, ba laø ñeä-ha, boán laø öùng-giaø. Nhöng öùng giaø cuõng goïi laø phaàn, nghóa laø chi phaàn.

Ñöôïc thoï danh san-ñaø-na: San-ñaø-na Haùn dòch laø hoøa hôïp, hoaëc goïi laø tuïc ñoaïn, nghóa laø bònh naøy laøm döùt saïch veát thöông roài laïi ñöôïc tieáp tuïc hoøa hôïp.

Sô voâ sôû toån: YÙ noùi töø xöa bay khoâng heà toån.

Döôïc danh A-lam-baø: Laø thuoác naøy xuaát phaùt ôû Höông Sôn, Tuyeát Sôn noù moïc treân ñaù, hoaëc goïi laø ñaéc kyû, yù noùi ngöôøi ñöôïc loaïi thuoác naøy loøng raát vui möøng.

Ba-lôïi-chaát-ña-la-thoï: Ba-lôïi Haùn dòch laø bieán cuõng goïi laø chu. Chaát-ña-la laø trang nghieâm laån vaøo trong ñoù, yù noùi caây naøy hoa nhieàu maøu saéc toâ ñieåm, hoaëc noùi vieân dieäu trang nghieâm.

Baø-sö-ca-hoa: Noùi cho ñuû laø Baø-lôïi-söû-ca. Baø-lôïi-söû laø muùa, Ca- laø-ca-la. Töùc laø thôøi Taây Vöïc noùi, muøa haï coù möa thì hoa naøy sanh vaøo luùc aáy.

Thieâm boà-giaø-hoa: Haùn dòch laø duyeät yù ho, hình saéc hoa aáy ñeàu dieãm leä, ngöôøi thaáy ñeàu öa thích.

Haûi ñaûo: Khoång An chuù Thö: eo bieån goïi laø ñaûo. Thuyeát Vaên noùi ôû trong bieån thöôøng coù ngoïn nuùi ôû giöõa goïi laø ñaûo.

Da töû.

Döôïc dieäp danh Ha-traùt-ca: Haùn dòch laø kim saéc thuûy, coù söùc chuyeån chín laàn hoaøn ñôn.

Ñaêng chuù:

Caên: chöù naøy phaûi vieát boä nhuïc, vaên kinh vieát chöõ laø nhaàm.

Ca-laêng-y-taàn-giaø-ñieåu: Haùn dòch laø myõ aâm ñieåu hoaëc noùi laø dieäu thanh ñieåu, loaøi chim naøy xuaát phaùt ôû tuyeát sôn, khi coøn trong tröùng ñaõ coù theå haùt tieáng raát eâm dieäu.

Phi taéc kænh tieäp: Thuyeát Vaên noùi kænh laø maïnh, Vöông Daät chuù Sôû Töø noùi tieäp laø nhanh.

Ma-ha-na-daø: Haùn dòch laø roàng cuõng goïi laø voi, nay ngöôøi löïc só coù söùc maïnh ví nhö roàng voi, neân laáy ñoù ñaët teân.

Xaï sö:

Ma kieät ngö: Haùn dòch laø ñaïi theå, nhö con caù laønh ôû phöông naøy, hai maét nhö maët trôøi, haù mieäng ra roäng nhö caùi hang coù theå nuoát thuyeàn beø.

An-thieän-na-döôïc: Saéc maøu cuûa loaïi thuoác naøy maøu xanh saäm, coù theå hoøa vôùi nhaõn döôïc nhöng nay duøng laøm caùch khaùc.

Dieân linh döôïc: Nhó Nhaõ noùi dieân laø daøi. Quaûng Nhaõ noùi linh laø tuoåi. Leã Kyù noùi thôøi xöa goïi dieân laø tuoåi.

Saâm laäu: Saâm laø nöôùc ræ xuoáng.

# QUYEÅN 79: PHAÅM NHAÄP PHAÙP GIÔÙI - 20

Tuùy ngaïo: Ñoã chuù Taû Truyeän noùi: ngaïo laø baát bính, Quaûng Nhaõ noùi ngaïo laø maïn. Theo caùc saùch chöõ ngaïo phaûi vieát boä nhaân ñöùng, nay trong vaên kinh vieát boä taâm ñöùng laø nhaàm.

A-na-baø-vöông: Laø teân khaùc cuûa A-tu-la, chöa roõ nghóa.

Daâu-sa-la-saéc: Noùi ñuû laø Ñaâu-sa-ñaâu-la-saéc. Ñaâu-sa laø söông, suaát-la laø nöôùc.

Nguïc toát.

Tröông giaû töû Cuø-ba-la: Theo chöõ nghóa cuûa Phaïm baûn cuõ coù chín nghóa, trong ñaây chæ laáy nghóa ñòa baïch, Ba-la goïi laø thuû hoä, yù noùi thuû hoä taâm ñòa hoaëc thuû hoä baïch phaùp.

SOÁ 2128 - NHAÁT THIEÁT KINH AÂM NGHÓA, Quyeån 21 83

Ma-la-ñeà-quoác: Noùi ñuû laø Ma-la-da-ñeà-soá, Haùn dòch laø Öu-ñaø, hoaëc noùi laø Ma- la-da laø teân nuùi, ñeà soá laø trung. YÙ noùi ôû chính giöõa nöôùc naøy coù nuùi Ma-la-da.

Caâu-traùt-tuï-laïc: Caâu-traùt-ca, Haùn dòch laø tieåu xaù hoaëc noùi nhieàu nhaø cuõng goïi laø Ña-laâu-quaùn vì trong tuï laïc coù nhieàu laàu caùc.

# QUYEÅN 80: PHAÅM NHAÄP PHAÙP GIÔÙI - 21

Öu-ñaøm hoa: Öu ñaøm Haùn dòch laø hy höõu hoa naøy laâu laém môùi troå moät laàn. Nghieãm nhieân toïa.

Ca bò: Ñoã chuù Taû Truyeän noùi: Gia laø taêng leân, Khoång An chuù Thö noùi: Bò laø daáp, vì lôïi ích maø ñeán vôùi nhau. Chaâu Laâm noùi töù gia aâm neân goïi laø bò.

Ñaûm chuùng tuyeân oai: Ñaûm laø gaùnh vaùc. YÙ noùi chuû vaø khaùch giao öôùc vôùi nhau. Trònh Huyeàn chuù Chu Leã noùi giôùi ñaûm yeáu chi dó hình. Mao Thi Truyeän noùi tuyeân laø coâng boá.

Thinh coâng ñoaïn nguïc: Khoång An Quoác chuù Thö: Thinh laø xem xeùt vieäc phaûi traùi Chu Leã noùi nguïc tuïng laø (nghe) xem xeùt roài phaùn ñoaùn. Trònh Huyeàn chuù Coâng Döông Truyeän noùi: Tranh toäi laø nguïc, tranh taøi laø tuïng. Ngoïc Thieân noùi ñoaùn laø taøi cheá phaùn quyeát.

Phuï baäc: Thöôïng Thö Ñaïi Truyeän noùi: Thieän töû aét coù boán baäc baàu beân caïnh, tieàn nghi, haäu chaån, taû phuï höõu baäc. Ñaïi ñôùi leã noùi baäc laø phaûi, xoùa loãi thieân töû maø luoân ôû beân caïnh ñeå raên nhaéc goïi laø baäc.

A-giaø-ni-traùt-thieân: Noùi cho ñuû laø A-giaø-ni-saét-tra thieân. Haùn dòch laø saéc cöùu caùnh thieân.

Trieâm hôïp: Quaûng Nhaõ noùi: Trieâm laø trong. Ngoïc Thieân noùi hôïp laø thaám.

Vieâm nhieät: Nhó Nhaõ noùi vieâm laø huaân.Quaùch phaùc noùi khí noùng böùc baùch ngöôøi.

■